

Porównanie tłumaczeń II Kronik 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cheruby zaś rozpościerały swoje skrzydła nad miejscem skrzyni i okrywały te cheruby od góry skrzynię oraz jej drążki.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cheruby rozpościerały skrzydła nad tym miejscem i okrywały zarówno samą skrzynię, jak i jej drążki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cherubiny miały bowiem rozpostarte skrzydła nad miejscem <i>położenia</i> arki i okrywały od góry arkę i jej drążki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Cherubinowie mieli rozciągnięte skrzydła nad miejscem skrzyni, i okrywali Cherubinowie skrzynię, i drążki jej z wierzchu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak iż Cherubim rozciągali skrzydła swe nad miejscem, na którym była postawiona skrzynia, i sarnę skrzynię okrywali z drążkami jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a cheruby miały tak rozpostarte skrzydła nad miejscem zajmowanym przez arkę, że okrywały arkę i jej drążki z wierzchu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cheruby zaś rozpościerały swoje skrzydła nad miejscem Skrzyni, tak iż cheruby przykrywały Skrzynię wraz z jej drążkami z góry.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A cheruby miały rozpostarte skrzydła nad miejscem Arki i okrywały cheruby Arkę i jej drążki od góry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skrzydła cherubów były rozpostarte nad miejscem, gdzie postawiono arkę, tak że okrywały z góry zarówno arkę, jak i drążki do jej przenoszenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cheruby bowiem rozpościerały skrzydła nad miejscem Arki i nakrywały z góry Arkę oraz jej drążki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і херувими простягали свої крила над місцем кивота, і херувими покривали кивот і носила його вгорі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bowiem cherubini mieli rozciągnięte skrzydła nad miejscem Skrzyni i cherubini okrywali Skrzynię oraz z wierzchu jej drążki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Cheruby te rozpościerały swe skrzydła nad miejscem Arki, tak iż cheruby okrywały od góry Arkę oraz jej drążki.

¹⁾ <x>20 25:13-15</x>; <x>130 15:15</x>